

## DÀNH CHO NGƯỜI TIÊU DÙNG VÀ CÁC GIA ĐÌNH:

Người bị khuyết tật về trí tuệ và phát triển được cung cấp nhiều dịch vụ nhờ Đạo Luật Lanterman. Nhiều dịch vụ mà mọi người nhận được chi trả bằng tiền của tiểu bang và liên bang từ các Trung Tâm Dịch Vụ Medicare và Medicaid (CMS) của liên bang. Vì vậy, California phải tuân thủ nội dung được gọi là Điều Lệ Chính Thức của Các Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng (HCBS). Điều lệ này đặt ra các yêu cầu cho các môi trường có HCBS, là nơi mọi người sống hoặc nhận các dịch vụ. Mỗi bang hỗ trợ các nhà cung cấp tuân thủ Điều Lệ Chính Thức của HCBS đến tháng 3 năm 2019.

### **Điều Lệ Chính Thức của HCBS Áp Dụng cho:**

- Các môi trường nhà ở và không phải nhà ở; bao gồm cả những ngôi nhà được chứng nhận và cấp phép
- Các chương trình ban ngày, và các dịch vụ theo loại ngày khác
- Các lựa chọn việc làm và chương trình làm việc

### **Điều Lệ Chính Thức của HCBS KHÔNG Áp Dụng cho:**

- Các viện dưỡng lão
- Các bệnh viện
- Cơ Sở Chăm Sóc Trung Gian cho những Cá Nhân bị Khuyết Tật Trí Tuệ (ICF/IID)
- Các tổ chức cho bệnh tâm thần (IMD)

### **Mục Tiêu của Điều Lệ Chính Thức của HCBS là gì?**

Để tăng cường chất lượng cho các dịch vụ được cung cấp bằng cách:

- Tối đa hóa các cơ hội và lựa chọn cho các cá nhân
- Thúc đẩy hội nhập cộng đồng bằng cách đảm bảo các cá nhân có quyền tiếp cận cộng đồng hoàn toàn
- Đảm bảo các cá nhân có cơ hội làm việc và giành thời gian với những người khác không bị khuyết tật trong cộng đồng của họ
- Đảm bảo hỗ trợ các sở thích cá nhân và bảo vệ các quyền
- Thiết lập các yêu cầu lập kế hoạch dịch vụ tập trung vào con người, trong đó bao gồm một quy trình do cá nhân định hướng và chỉ đạo để xác định các dịch vụ và hỗ trợ cần thiết

### **Tất Cả Môi Trường**

Điều Lệ Chính Thức yêu cầu quý vị có thể:

- Dành thời gian, hoặc trở thành một phần của cộng đồng của quý vị
- Làm việc cùng với những người không bị khuyết tật
- Đưa ra các lựa chọn về các dịch vụ và hỗ trợ, và những người cung cấp chúng
- Có quyền kiểm soát lịch trình và các hoạt động của mình

### **Môi Trường Nhà Ở**

#### **Nhà Cung Cấp Sở Hữu hoặc Kiểm Soát**

Ngoài các yêu cầu áp dụng cho tất cả các môi trường, Điều Lệ Chính Thức còn yêu cầu quý vị:

- Chọn bạn cùng phòng của quý vị
- Có quyền riêng tư trong phòng, bao gồm cả việc khóa cửa phòng lại
- Kiểm soát lịch trình và các hoạt động của mình
- Có khả năng chọn người đến thăm ở mọi thời điểm
- Tự do trang trí và bày biện phòng của mình
- Có hợp đồng thuê nhà hoặc thỏa thuận hợp pháp khác, bảo vệ quý vị không bị đuổi khỏi nhà

# Điều Lệ Chính Thức của Các Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng



## DÀNH CHO NHÀ CUNG CẤP:

### Dịch vụ của quý vị như một nhà cung cấp sẽ thay đổi như thế nào?

Nếu quý vị là một nhà cung cấp dịch vụ người cung cấp dịch vụ cho nhiều người tiêu dùng trong cùng một địa điểm, chúng tôi phải chắc chắn rằng các dịch vụ này không cô lập các cá nhân khỏi cộng đồng. Điều Lệ Chính Thức cho biết các môi trường phải được tích hợp và hỗ trợ tiếp cận cộng đồng hoàn toàn. Với vai trò là một nhà cung cấp, quý vị có thể cần sửa đổi địa điểm và cách cung cấp dịch vụ của mình để đáp ứng Điều Lệ Chính Thức của HCBS. Có thể cần thay đổi các chính sách và thiết kế chương trình và cần đào tạo nhân viên của quý vị để đảm bảo họ hiểu về các kỳ vọng mới.

### Tiếp Cận Các Môi Trường của Nhà Cung Cấp

Tất cả các nhà cung cấp sẽ sớm được yêu cầu hoàn thành một cuộc khảo sát tự đánh giá giúp xác định liệu môi trường có tuân theo Điều Lệ Chính Thức của HCBS hoặc sự điều chỉnh có cần thiết hay không. Đối với các môi trường yêu cầu thay đổi, sẽ có thời gian để xây dựng các kế hoạch chuyển đổi. Đào tạo sẽ được cung cấp ở quy trình tự đánh giá và các kỳ vọng, và thông tin bổ sung sẽ được đăng tải trên trang web của DDS.

### Tôi có thể tìm thêm thông tin ở đâu?

Để đặt câu hỏi, đưa ra nhận xét, hoặc nhận thêm thông tin về Điều Lệ Chính Thức của HCBS, hãy gửi email đến [HCBSregs@dds.ca.gov](mailto:HCBSregs@dds.ca.gov).

Để biết thêm thông tin chi tiết về Điều Lệ Chính Thức của HCBS và Kế Hoạch Chuyển Đổi Trên Toàn Tiểu Bang California, vui lòng truy cập:

<http://www.dds.ca.gov/HCBS/>

[http://www.dhcs.ca.gov/services/ltc/Pages/HCBSSSt\\_atewideTransitionPlan.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/services/ltc/Pages/HCBSSSt_atewideTransitionPlan.aspx)

<https://www.medicaid.gov/medicaid/hcbs/index.html>

### Các Yêu Cầu cho Điều Lệ Chính Thức của HCBS của CMS

#### Môi trường:

1. Được tích hợp trong đó, và hỗ trợ tiếp cận hoàn toàn cộng đồng lớn hơn cho các cá nhân nhận Medicaid HCBS với cùng một mức độ tiếp cận như các cá nhân không nhận Medicaid của HCBS.
2. Được cá nhân lựa chọn từ các tùy chọn môi trường bao gồm các môi trường cụ thể cho người không khuyết tật và một tùy chọn nơi riêng tư trong môi trường nhà ở.
3. Đảm bảo quyền bảo mật, nhân phẩm và được tôn trọng, cũng như tự do không bị ép buộc và gò bó của cá nhân.
4. Tối ưu hoá, nhưng không khuôn phép, sáng kiến, tự chủ và tính độc lập của cá nhân khi đưa ra các lựa chọn trong cuộc sống, bao gồm nhưng không giới hạn ở: các hoạt động hàng ngày, môi trường vật lý, và đối tượng tương tác.
5. Tạo điều kiện cho các cá nhân chọn các dịch vụ và hỗ trợ, và những người cung cấp chúng.

#### Những môi trường nhà ở thuộc sở hữu và kiểm soát của nhà cung cấp:

6. Nơi hoặc chỗ ở là một địa điểm vật lý cụ thể có thể được cá nhân nhận các dịch vụ sở hữu, cho thuê, hoặc cư ngụ theo một thỏa thuận có hiệu lực pháp lý.
7. Mỗi cá nhân đều có quyền riêng tư tại nơi ngủ hoặc sống; bao gồm cả việc cá nhân có quyền khóa các cửa, chọn của một người bạn cùng phòng nếu là nơi ở chung, và tự do bày biện và trang trí nơi ngủ, nơi sống của họ trong thời gian thuê hoặc theo thỏa thuận khác.
8. Các cá nhân có quyền tự do và nhận hỗ trợ kiểm soát lịch trình và các hoạt động của họ, và có quyền tiếp cận thực phẩm bất cứ lúc nào.
9. Các cá nhân có thể chọn người thăm bất cứ lúc nào.
10. Môi trường là nơi cá nhân có thể dễ dàng tiếp cận.